

27. Illi è contrà referebant omnem ordinem rei Cùmque vidisset plaustra, et universa quæ miserat, revixit spiritus ejus,

28. Et ait: Sufficit mihi si adhuc Joseph filius meus vivit: vadam, et videbo illum antequàm moriar.

27. Ellos por el contrario contaban toda la serie del suceso. Y cuando hubo visto los carros, y todo lo que habia enviado, revivió su espíritu,

28. Y dijo: Bástame, si todavía vive mi hijo Joseph: iré, y le veré antes que me muera <sup>1</sup>.

## CAPÍTULO XLVI

Jacob parte á Egipto con toda su familia. Joseph sale á recibirle: abraza á su padre, y le recibe con tiernas lágrimas. Y encarga á todos, que declaren á Pharaón que su profesion es de pastores.

1. Profectusque Israël cum omnibus quæ habebat, venit ad puteum juramenti: et mac-tatis ibi victimis Deo patris sui Isaac,

2. Audivit eum per visionem noctis vocan-tem se, et dicentem sibi: Jacob, Jacob: cui respondit: Ecce adsum.

3. Ait illi Deus: Ego sum fortissimus Deus patris tui: noli timere, descende in Ægyptum, quia in gentem magnam faciam te ibi.

4. Ego descendam tecum illuc, et ego indè adducam te revertentem: Joseph quoque ponet manus suas super oculos tuos.

5. Surrexit autem Jacob à puteo juramen-ti: et tuleruntque eum filii cum parvulis et ux-ori-bus suis in plaustris quæ miserat Pharaó ad portandum senem,

6. Et omnia quæ possederat in terra Cha-naan: et venitque in Ægyptum cum omni se-mine suo,

7. Filii ejus, et nepotes, filia, et cuncta sa-mul progenies.

8. Hæc sunt autem nomina filiorum Israël, qui ingressi sunt in Ægyptum, ipse cum libe-ris suis. Primogenitus Ruben.

1. Y habiendo partido Israël con todo lo que tenia, vino al pozo del juramento <sup>2</sup>: y despues de haber inmolado allí víctimas al Dios de su padre Isaac,

2. Le oyó en una vision de noche, que le llama-ba, y le decia: Jacob, Jacob: á quien respon-dió: Vedme aquí.

3. Díjole Dios: Yo soy el Dios fortísimo de tu padre: no temas <sup>3</sup>, descendiendo á Egipto, porque allí te haré sobre una gente grande <sup>4</sup>.

4. Yo descenderé contigo allá, y yo de allí te traeré, cuando vuelvas <sup>5</sup>: Joseph tambien pon-drá sus manos sobre tus ojos <sup>6</sup>.

5. Levantóse pues Jacob del pozo del juramen-to: y le llevaron sus hijos juntamente con sus niños y sus mujeres en los carros que habia enviado Pharaón para conducir al anciano,

6. Y todo lo que habia poseido en la tierra de Chanaán: y vino á Egipto con toda su familia,

7. Sus hijos y nietos, hijas <sup>7</sup>, y juntamente toda la parentela.

8. Y estos son los nombres de los hijos de Is-raél, que entraron en Egipto <sup>8</sup>, él con sus hijos. El primogénito Rubén.

<sup>1</sup> Cotéjese esto con lo que dijo el viejo Simeón, poseida su alma del mas puro gozo, al recibir entre sus brazos al niño Jesus, á quien Joseph representaba. Luc. II, 29 y 30. *Nunc dimittis...*

<sup>2</sup> El nombre propio de este lugar era Bersabee, del que hemos hablado en el cap. XXI, 31, y xxvi, 31. Jacob no quiso dejar la tierra de Chanaán para ir á establecerse en Egipto con toda su familia, sin consultar antes al Señor, y sin pedirle su proteccion, para todo lo que le podia suceder á él y á sus hijos en un reino extraño, y en donde se adoraban los ídolos mas abominables.

<sup>3</sup> Los motivos de su temor eran, porque estaba ya anunciado que el pueblo de Dios seria afligido en Egipto; *Genes. xv, 13*; y Abraham habia sido allí injuriado; *Genes. xii, 16*; y Dios en tiempo de igual carestia habia mandado á Isaac, que no fuese alla; *Genes. xxvi, 2*; y porque Chanaan era ya como su patria. Temia tambien que sus hijos cayesen en la idolatria y vicios de Egipto, y que alicionados y atraidos de la fertilidad de Egipto, no quisiesen volver á Chanaán, desentendiéndose de las promesas de Dios, y últimamente temia morir en el cami-no. *Menochio y Alapide*.

<sup>4</sup> Te haré caudillo y cabeza de un grande pueblo, que me conozca y adore.

<sup>5</sup> No en tu persona, sino en tu posteridad. Y así lo cumplió, cuando sus descendientes volvieron á tomar posesion de la tierra de Chanaán. Además de esto fueron trasladados los huesos de Jacob á la tierra de Chanaán.

<sup>6</sup> Era costumbre entre los antiguos que los hijos cerraban los ojos á sus padres cuando morian, y los padres á los hijos: y lo mismo ejecutaban los amigos unos con otros.

<sup>7</sup> Jacob no tuvo mas que una hija que fué Dina; y así esta es una enálage, por la que se pone el plural por el singular. Puede esto tambien entenderse de sus nietas, y del mismo modo de sus nueras, ó de las mujeres de sus hijos.

<sup>8</sup> Entra Jacob en esta numeracion, y asimismo Joseph y sus dos hijos Ephraim y Manassés, cuando se habla de los Israelitas, que entraron en Egipto.

<sup>a</sup> Act. vii, 15. — <sup>b</sup> Jos. xxiv, 4. Psal. civ, 23. Isai. lvi, 4. — <sup>c</sup> Exod. i, 2. vi, 14. Num. xxvi, 5. I Par. v, 1, 3.

9. Filii Ruben: Henoch et Phallu et Hes-ron et Charmi.

10. Filii Simeon: Jamuel et Jamin et Ahod et Jachin et Sohar et Saül filius Cha-naanitidis

11. Filii Levi: Gerson et Caath et Merari

12. Filii Juda: Her et Onan et Sela et Phares et Zara: mortui sunt autem Her et Onan in terra Chanaan. Natiqne sunt filii Pha-res: Hesron et Hamul.

13. Filii Issachar: Thola et Pnua et Job et Semron.

14. Filii Zabulon: Sared et Elon et Jahe-lél.

15. Hi filii Lia quos genuit in Mesopota-mia Syriae cum Dina filia sua: omnes animæ filiorum ejus et filiarum, triginta tres.

16. Filii Gad: Sephion et Haggi et Suni et Esehon et Heri et Arodi et Areli.

17. Filii Aser: Jamne et Jesua et Jessui et Beria, Sara quoque soror eorum. Filii Be-ria: Heber et Melchiel.

18. Hi filii Zephæ, quam dedit Laban Liae filiae suæ, et hos genuit Jacob sedecim ani-mas.

19. Filii Rachel uxoris Jacob: Joseph et Benjamin.

20. Natiqne sunt Joseph filii in terra Ægyp-ti, quos genuit ei Aseneth filia Putiphare sacerdotis Heliopoleos: Manasses et Ephraim.

21. Filii Benjamin: Bela et Becor et As-bel et Gera et Naaman et Echi et Ros et Mophim et Ophim et Ared.

22. Hi filii Rachel quos genuit Jacob: om-nes animæ, quatuordecim.

23. Filii Dan: Husim.

24. Filii Nephthali: Jasiel et Guni et Jeser et Sallem.

25. Hi filii Balæ, quam dedit Laban Racheli filiae suæ: et hos genuit Jacob: omnes ani-mæ, septem.

26. Cunctæ animæ, quæ ingressæ sunt

9. Hijos de Rubén: Enóch y Phalú y Hesrón y Charmi.

10. Hijos de Simeón: Jamuel <sup>1</sup> y Jamin y Ahód y Jachin y Sohár y Saúl hijo de una Chanaanéa.

11. Hijos de Levi: Gersón y Caath y Merari.

12. Hijos de Judá: Her y Onán y Sela y Pharés y Zara: mas Her y Onán murieron en la tierra de Chanaán. Y los hijos de Pharés fueron Hesrón y Hamúl.

13. Hijos de Issachar: Thola y Phua y Job y Semrón.

14. Hijos de Zabulón: Saréd y Elón y Jahe-lél.

15. Estos hijos de Lia que engendró en Mesopotamia <sup>2</sup> de Syria y á Dina su hija: todas las almas <sup>3</sup> de los hijos é hijas de ella, treinta y tres <sup>4</sup>.

16. Hijos de Gad: Sephión y Haggi y Suni y Esehón y Heri y Arodi y Areli.

17. Hijos de Asér: Jamné y Jesuá y Jessui y Beria y Sara hermana de ellos. Hijos de Beria: Heber y Melchiél.

18. Estos hijos de Zephæ, que dió Labán á Lia su hija, y estos parió á Jacob <sup>5</sup> diez y seis al-mas.

19. Hijos de Rachel mujer de Jacob: Joseph y Benjamin.

20. Y nacieron á Joseph hijos en la tierra de Egipto, que tuvo de Asenéth hija de Putiphare sacerdote de Heliópolis: Manassés y Ephraim.

21. Hijos de Benjamin: Bela y Becor y Asbél y Gera y Naamán y Echi y Ros y Mophim y Ophim y Ared.

22. Estos, los hijos, que parió Rachel á Jacob: todas las almas, catorce.

23. Hijos de Dan: Husim.

24. Hijos de Néphthali: Jasiél y Guni y Je-sér y Sallem.

25. Estos, los hijos de Balæ, que dió Labán á Rachel su hija: y estos parió á Jacob: todas las almas, siete.

26. Todas las almas, que entraron en Egipto

<sup>1</sup> En el *Libro de los Números* xxvi, 12, se llama este con el nombre de Namuel.

<sup>2</sup> Esto se debe entender de sus seis hijos, y de su hija Dina, y no de sus nietos; porque una parte de estos nació en la tierra de Chanaán.

<sup>3</sup> Esta es una sinecdoque, por la cual se pone el todo por la parte, ó al contrario. Quiere decir: *Todas las personas*.

<sup>4</sup> Si se cuentan todos los hijos y nietos de Jacob y de Lia, que aquí se refieren, son treinta y cuatro personas; pero si de estos se descuentan, como debe hacerse, Her y Onán, que murieron antes en la tierra de Chanaán, y por consiguiente no entraron en Egipto, y se incluye Jacob en este número, v. 8, resulta justamente el número de las treinta y tres personas que aquí se dicen. Hesrón y Hamúl, hijos de Pharés, nacieron en Egipto, despues que descendió á él Jacob, y así no entraron en su persona, sino en la de su padre; porque esta entrada se debe extender á todo el tiempo que vivió Jacob en Egipto, que fueron diez y siete años; y aun tambien Joseph, que vivió setenta y uno despues que subió su padre. Segun lo que llevamos dicho, expone este lugar S. Agust. *Quest. clxxiii, in Genes*. Otros tienen por muy probable que Dina pasó á Egipto, y que está incluida en el número de las treinta y tres personas.

<sup>5</sup> Jacob está en dativo, como claramente se ve en el hebreo לְיוֹסֵף, y en el griego τῷ Ἰακώβ et hos genuit Zephæ Jacob.

<sup>a</sup> Exod. vi, 15. I Par. iv, 24. — <sup>b</sup> I Par. vi, 1. — <sup>c</sup> I Par. ii, 3; iv, 21. — <sup>d</sup> I Par. vii, 1. — <sup>e</sup> I Par. vii, 30. — <sup>f</sup> Suprà xli, 50; infra xlvi, 5. — <sup>g</sup> I Paral. vii, 6; viii, 1.



centum triginta annorum sunt, parvi et mali, et non pervenerunt usque ad dies patrum meorum quibus peregrinati sunt.

10. Et benedicto rege, egressus est foras.

11. Joseph verò patri et fratribus suis dedit possessionem in Ægypto in optimo terræ loco, Ramesses, ut præceperat Pharaon.

12. Et alebat eos, omnemque domum patris sui, præbens cibaria singulis.

13. In toto enim orbe panis deerat, et oppresserat fames terram, maximè Ægypti et Chanaan.

14. E quibus omnem pecuniam congregavit pro venditione frumenti, et intulit eam in ararium regis.

15. Cùmque defecisset emptoribus pretium, venit cuncta Ægyptus ad Joseph, dicens: Da nobis panes: quare morimur coram te, deficiente pecunia?

16. Quibus ille respondit: Adducite pecora vestra, et dabo vobis pro eis cibos, si pretium non habetis.

17. Quæ cùm adduxissent, dedit eis alimenta pro equis, et ovibus, et bobus, et asinis: sustentavitque eos illo anno pro commutatione pecorum.

18. Venerunt quoque anno secundo, et dixerunt ei: Non celabimus dominum nostrum quòd deficiente pecunia, pecora simul defecerunt: nec clam te est, quòd absque corporibus et terra nihil habeamus.

19. Cur ergò moriemur te vidente? et nos et terra nostra tui erimus: eme nos in servitutem regiam, et præbe semina, ne pereunte cultore redigatur terra in solitudinem.

20. Emit igitur Joseph omnem terram Ægypti, vendentibus singulis possessiones suas præ magnitudine famis. Subjectique eam Pharaoni,

21. Et cunctos populos ejus à novissimis terminis Ægypti usque ad extremos fines ejus,

son ciento y treinta años, cortos<sup>1</sup> y malos<sup>2</sup>, y no han llegado á los dias de mis padres en los cuales peregrinaron.

10. Y despues de haber bendecido al rey, salióse fuera.

11. Y Joseph dió á su padre y á sus hermanos la posesion de Ramesses<sup>3</sup>, muy buen terreno en Egipto, como habia mandado Pharaon.

12. Y alimentaba á ellos<sup>4</sup>, y á toda la casa de su padre, dando viveres para cada uno.

13. Porque faltaba el pan en todo el mundo<sup>5</sup>, y la hambre habia oprimido la tierra, particularmente la de Egipto y de Chanaan.

14. De los cuales recogió<sup>6</sup> todo el dinero por la venta del trigo, y metiolo en el erario del rey.

15. Y como hubiese llegado á faltar el dinero á los compradores, acudió todo Egipto á Joseph, diciendo: Danos panes: ¿porqué nos estamos muriendo delante de tí, faltando el dinero?

16. Á los cuales respondió: Traed vuestros ganados, y por ellos os daré viveres, si no tenéis el precio.

17. Y habiéndolos traído, dióles con que mantenerse por los caballos, y ovejas, y bueyes, y asnos: y sustentólos aquel año en cambio de sus ganados.

18. Vinieron asimismo el año segundo<sup>7</sup>, y dijeron: No encubriremos á nuestro señor que faltando el dinero, han faltado tambien los ganados: ni se te oculta que nada tenemos sino los cuerpos y la tierra.

19. ¿Pues porqué moriremos estándolo viendo tú? así nosotros, como nuestra tierra tuyos seremos: cómpranos para la servidumbre real<sup>8</sup>, y danos semillas, para que la tierra no quede reducida á soledad<sup>9</sup>, pereciendo los cultivadores.

20. Compró pues Joseph toda la tierra de Egipto, vendiendo cada uno sus posesiones en fuerza de la grandeza del hambre. Y la sometió á Pharaon<sup>10</sup>,

21. Y todos sus pueblos, desde los primeros términos de Egipto hasta los últimos fines de él,

<sup>1</sup> Porque no llegaban á los que tuvieron los primeros patriarcas: trabajosos años para Jacob, y bien trabajosos, como se ve por toda la serie de su vida. Esta es una pintura natural de la vida humana. Nuestros dias son cortos y trabajosos; mas lo uno es correctivo de lo otro: nuestros dias son trabajosos, pero son cortos.

<sup>2</sup> Malos quiere decir trabajosos, porque toda la serie de su vida habia sido una continua serie de aflicciones y trabajos.

<sup>3</sup> Lo que se dice por *prolepsis*; porque los Hebréos establecidos en la tierra de Gessen, fabricaron despues una ciudad, á la que dieron ellos este nombre, y en ella se mantuvieron hasta su salida de Egipto.

<sup>4</sup> MS. 7. *E basteció*. — 5 En Egipto y en las provincias circunvecinas. Es hipérbole. *Mench*. — 6 Joseph.

<sup>7</sup> El año siguiente al que le habian traído sus ganados; el cual por el contexto y serie de lo que se sigue, parece fué á lo último del sexto ó principios del séptimo: por cuanto en el v. 24, se insinúa, que habiéndoles Joseph dado trigo para sembrar, les aseguró que recogerian sus cosechas; lo que no podia verificarse sino pasados los siete años de esterilidad: y al mismo tiempo volviéndoles sus tierras juntamente con sus ganados, para que las cultivaran. Además de esto para que el erario público estuviese enriquecido, les señaló la contribucion que habian de pagar en lo sucesivo á los reyes de Egipto por esta liberalidad, que usaba con ellos.

<sup>8</sup> Para ser siervos ó esclavos del rey.

<sup>9</sup> Porque habrán muerto de hambre todos sus habitantes.

<sup>10</sup> Lo que hizo ahora en beneficio del rey como buen administrador, redundó luego en provecho de los vasallos y de todo el reino.

22. Præter terram sacerdotum, quæ à rege tradita fuerat eis: quibus et statuta cibaria ex horreis publicis præbebantur, et idcirco non sunt compulsi vendere possessiones suas.

23. Dixit ergò Joseph ad populos: En ut cernitis, et vos, et terram vestram Pharaon possidet: accipite semina, et serite agros,

24. Ut fruges habere possitis. Quintam partem regi dabitis: quatuor reliquas permitto vobis in sementem, et in cibum familiis et liberis vestris.

25. Qui responderunt: Salus nostra in manu tua est: respiciat nos tantum dominus noster, et lacti serviemus regi.

26. Ex eo tempore usque in præsentem diem, in universa terra Ægypti, regibus quinta pars solvitur, et factum est quasi in legem, absque terra sacerdotali, quæ libera ab hac conditione fuit.

27. Habitavit ergò Israël in Ægypto, id est, in terra Gessen, et possedit eam: auctusque est, et multiplicatus nimis.

28. Et vixit in ea decem et septem annis: factique sunt omnes dies vite illius centum quadraginta septem annorum.

29. Cùmque appropinquare cerneret diem mortis suæ, vocavit filium suum Joseph, et dixit ad eum: Si inveni gratiam in conspectu tuo, pone manum tuam sub femore meo: et facies mihi misericordiam et veritatem, ut non sepelias me in Ægypto:

30. Sed dormiam cum patribus meis, et auferas me de terra hac, condasque in sepul-

22. Salvo la tierra de los sacerdotes, que el rey<sup>1</sup> les habia entregado: á los cuales se les daban tambien alimentos asignados de los graneros públicos, y por esto no fueron precisados<sup>2</sup> á vender sus posesiones.

23. Dijo pues Joseph á los pueblos: Hé aquí que Pharaon posee, como veis, á vosotros y á vuestra tierra: tomad semillas, y sembrad los campos,

24. Para que podais tener frutos. Daréis al rey la quinta parte: las cuatro restantes os las dejo para simiente, y para alimento á vuestras familias é hijos.

25. Los cuales respondieron: En tu mano está nuestra salud: solamente nos mire nuestro amo, y alegres serviremos al rey<sup>3</sup>.

26. Desde aquel tiempo hasta el dia de hoy<sup>4</sup> se paga á los reyes la quinta parte en toda la tierra de Egipto, y vino á ser como ley, á excepcion de la tierra sacerdotal, la cual quedó exenta de esta contribucion.

27. Habitó pues Israël<sup>5</sup> en Egipto, esto es, en la tierra de Gessen, y la poseyó<sup>6</sup>: y se aumentó, y multiplicó<sup>7</sup> excesivamente.

28. Y vivió en ella diez y siete años: y todos los dias de su vida fueron ciento y cuarenta y siete años.

29. Y como viese que se acercaba el dia de su muerte; llamó á su hijo Joseph<sup>8</sup>, y díjole: Si he hallado gracia delante de tí, pon tu mano<sup>9</sup> debajo de mi muslo: y harás conmigo misericordia y verdad<sup>10</sup>, que no me entierres en Egipto:

30. Sino que duerma yo con mis padres, y me lleves de esta tierra, y me pongas en el sepul-

<sup>1</sup> No precisamente el que entonces mandaba, sino tambien otros reyes que le habian precedido, y tal vez de tiempo inmemorial; porque era sumo el respeto con que aun los mismos idólatras miraban á los ministros de la religion, dándoles en todo la preferencia, y eximiéndolos de aquellas cargas que eran comunes á los pueblos. *Theodor. Quest. cvii in Genes.*

<sup>2</sup> Del hambre; ni obligados de la necesidad.

<sup>3</sup> Como si dijeran: Con tal que tú, ó Joseph, que eres nuestro amo y salvador, nos mires con cariño, desde luego serviremos alegres al rey Pharaon, ó seremos eternamente esclavos del rey. El pueblo aclamó segunda vez á Joseph por su salvador, y con muchísima razon. Joseph dió muestras en este lance del mas hábil y prudente ministro, que se ha conocido en todos los siglos, cuyas luces le venian del cielo. Puso primeramente al rey de Egipto en posesion de todos los bienes y de todas las tierras de sus vasallos, y por unos medios de los que no podian ellos formar la menor queja. Se las restituyó despues á los mismos para que las cultivaran; y pudiendo hacer, que contribuyesen con proporcion á la extrema necesidad, en que se veian, se contentó con que pagasen una cosa, atendidas las circunstancias, moderada, cual era el quinto: con lo que al mismo tiempo aumentó las rentas del real erario, y atendió á la conservacion de los vasallos, sin los que tampoco podia subsistir el rey ni el erario.

<sup>4</sup> Esto es, hasta el tiempo en que escribia Moysés: y aun continuó despues muchos años, como se reconoce muy bien por lo que dicen HERODOTO, DIODORO, JOSEPHO y S. CLEMENTE ALEJANDRINO.

<sup>5</sup> Jacob, que tambien se llamaba *Israél*.

<sup>6</sup> En cuanto al uso de la habitacion y de los pastos, permaneciendo el directo dominio y propiedad de ella en el rey, como antes: y aun muchos Egipcios se quedaron allí viviendo con los Israelitas.

<sup>7</sup> *FERRAR. E apossessionáronse en ella, y fruchiguáron y muchiguáron*. En sus hijos, nietos y descendientes, de los cuales se formó un pueblo muy crecido, como veremos mas adelante.

<sup>8</sup> Si me miras y respetas como hijo, y me quieres dar una muestra de que me amas como tal, y de que cumplirás con fidelidad y verdad lo que voy á pedirte, pon tu mano, etc.

<sup>9</sup> Véase lo que dejamos ya notado sobre esta ceremonia y fórmula de juramento en el cap. xxii, 2, 3.

<sup>10</sup> *Misericordiam* un beneficio: *Veritatem* que de verdad me has de cumplir. *Mench*.

a Sup. xxiv, 2.

V. T. T. I.

cro majorum meorum. Cui respondit Joseph: Ego faciam quod jussisti.

31. Et ille: Jura ergo, inquit, mihi. Quo jurante, adoravit Israël Deum, conversus ad lectuli caput.

cro<sup>1</sup> de mis mayores. A quien respondió Joseph: Yo haré lo que has mandado.

31. Y él dijo: Pues júramelo. El cual jurando, adoró Israel á Dios, vuelto hácia la cabeza de la cama<sup>2</sup>.

## CAPÍTULO XLVIII.

Jacob adopta á los hijos de Joseph, Ephraim y Manassés: y dándoles su bendición, prefiere el menor á mayor. En la división, que hace de la tierra de promisión entre sus hijos, señala á Joseph una porción mas que á los otros.

1. His ita transactis, nuntiatum est Joseph quòd ægrotaret pater suus: qui, assumptis duobus filiis Manasse et Ephraim, ire perrexit.

2. Dictumque est seni: Ecce filius tuus Joseph venit ad te. Qui confortatus sedit in lectulo.

3. Et ingresso ad se ait: Deus omnipotens apparuit mihi in Luza, quæ est in terra Chanaan: benedixitque mihi.

4. Et ait: Ego te augebo et multiplicabo, et faciam te in turbas populorum: daboque tibi terram hanc, et semini tuo post te, in possessionem sempiternam.

1. Pasado esto así, noticiaron á Joseph que su padre estaba enfermo: y él, tomando á sus dos hijos Manassés y Ephraim, echó á andar.

2. Y dijeron al anciano: Mira que tu hijo Joseph viene á tí. Y él, tomando aliento<sup>3</sup>, sentóse sobre la cama.

3. Y dijo despues que entró á él: El Dios omnipotente se me apareció en Luza<sup>4</sup>, que está en la tierra de Chanaán: y bendijome.

4. Y dijo: Yo te aumentaré y multiplicaré, y haré sobre muchedumbres de pueblos<sup>5</sup>: y daré esa tierra á tí, y á tu posteridad despues de tí, en posesion sempiterna<sup>6</sup>.

1 MS. 7. En sus fonsarios. Deseaba Jacob que sus nuegos descansasen en aquella tierra, que estaba prometida á sus descendientes, donde era reconocido y adorado el Dios verdadero, y donde reposaban tambien los cuerpos de sus santos padres, Isaac y Abrahám. Pretendia al mismo tiempo separar el corazon de los suyos de la tierra de Egipto, y de sus vicios y abominaciones, para que la mirasen como extraña, y supiesen, que al cabo la habian de dejar para volver á la tierra prometida y entrar en su posesion, donde sabia, que el Cristo habia de nacer y resucitar. S. AUGUST. *Quest. clxi in Genes.* Últimamente, quiso que sus descendientes, habitando en la tierra de Chanaan, tuvieran en estos sepulcros de sus padres y mayores unos vivos y eternos monumentos y despertadores de su fe, de su piedad y de su virtud. Jacob pidió á Joseph este juramento, no tanto porque desconfiara de su fidelidad, cuanto porque pudiera despues conseguir de Pharaón mas fácilmente la licencia para poderlo ejecutar, haciendo presente el juramento, con que se habia obligado. Véase el cap. L. Al mismo tiempo en aquellas palabras: *Dormiré con mis padres, etc.* da á entender la persuasion, en que vivia de la inmortalidad del alma, y de la resurreccion de los cuerpos.

2 En la que estaba en tal disposicion que podia fácilmente y sin fatiga orar en ella. S. AUGUST. *Quest. clxii in Gen.* O tambien porque hácia aquella parte estaba la tierra prometida, á la cual volvan el rostro, cuando oraban. DANIEL VI, 10. Los LXX leen *καὶ προσελθόντων Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς γαβέθου αὐτοῦ, ὃ ἀδὸρ Ἰσραὴλ*, esto es, se inclinó hácia la extremidad de su vara, ó cetro ó insignia de su mando. Esta diferencia nace de la diversidad de puntos con que se lee en la palabra hebrea *בַּמִּטָּה*. Si se lee con *i* y *a*, como leyó S. JERÓNIMO, significa *lecho* ó *camas*; si se lee con *a* y *e*, como la leyeron los LXX, y lo cita S. PABLO *ad Hebr.* xi, 21, significa *cetro* ó *vara*. Se pueden conservar los dos sentidos, que de ninguna manera son contrarios entre sí, sino ambos auténticos é intentados por el Espíritu Santo. Jacob pues alegre con el juramento y promesa de su hijo, de que le llevaria á enterrar á la tierra de Chanaan, se volvió hácia la cabecera de su cama para adorar y dar gracias á Dios: y al mismo tiempo se inclinó hácia la punta ó remate del baston ó cetro, que tenia Joseph en la mano, respetando con esto dos cosas: la primera la suprema potestad de que estaba revestido, y verificando á la letra los sueños de su hijo, en los cuales ya vió, que sus padres le habian de adorar: y la segunda y principalísima, la dignidad del Mesias, cuya imagen era Joseph: y en esta parte no era civil aquella adoracion, sino religiosa, por cuanto la cuenta S. PABLO entre los ejemplos mas célebres de la fe divina. (*Ad Hebr.* xi, 21.) Véase sobre este lugar á los doctísimos Expositores moejemplos mas célebres de la fe divina. (*Ad Hebr.* xi, 21.) Véase sobre este lugar á los doctísimos Expositores modernos WEINTENAUER, MARTINI, DUCHAMEL y WOUTERS; y este último añade, que una y otra leccion, esto es, la de la Vulgata y la de los LXX, es legitima, canónica, verdadera, y propia de la fecundidad del sentido literal intentado por el Espíritu Santo: y que tal vez por esta razon quiso Dios, que varios libros de la sagrada Escritura fuesen escritos en lengua hebrea, que por tener letras sin puntos (como es cierto, que no los usó Moysés) pudiese producir diversos sentidos buenos y verdaderos, é intentados por Dios.

3 Jacob tomando aliento al oír que estaba allí su hijo Joseph, se incorporó y sentó en la cama.

4 Donde vió en un sueño aquella escala mística, sobre la cual estaba Dios apoyado.

5 Te haré caudillo de una nacion muy numerosa.

6 Los descendientes de Jacob segun la carne, poseyeron la tierra de Chanaán hasta la venida del Mesias:

<sup>a</sup> Suprà xxxviii, 13.

5. Duo ergo filii tui, qui<sup>a</sup> nati sunt tibi in terra Ægypti, antequam huc venirem ad te, mei erunt: Ephraim et Manasses, sicut Ruben et Simeon reputabuntur mihi.

6. Reliquos autem quos genueris post eos, tui erunt, et nomine fratrum suorum vocabuntur in possessionibus suis.

7. Mihi enim, quando veniebam de Mesopotamia, mortua est Rachel in terra Chanaan in ipso itinere, eratque verum tempus: et ingrediebar Ephratam, et sepelivi eam juxta viam Ephratæ, quæ alio nomine appellatur Bethlehem.

8. Videns autem filios ejus dixit ad eum: Qui sunt isti?

9. Respondit: Filii mei sunt, quos donavit mihi Deus in hoc loco. Adduc, inquit, eos ad me, ut benedicam illis.

10. Oculi enim Israël caligabant præ nimia senectute, et clarè videre non poterat. Applicitosque ad se deosculatus, et circumplexus eos,

11. Dixit ad filium suum: Non sum fraudatus aspectu tuo: insuper ostendit mihi Deus semen tuum.

12. Cùmque tulisset eos Joseph de gremio patris, adoravit pronus in terram.

13. Et posuit Ephraim ad dexteram suam, id est, ad sinistram Israël: Manassen verò in sinistra sua, ad dexteram scilicet patris, applicuitque ambos ad eum.

14. Qui extendens manum dexteram, posuit super caput Ephraim minoris fratris:

5. Por tanto tus dos hijos, que te han nacido en la tierra de Egipto, antes que yo viniera acá á tí, míos serán<sup>1</sup>: Ephraim y Manassés serán puestos en cuenta para mí, como Rubén y Simeón.

6. Mas los otros que engendreres despues de estos<sup>2</sup>, tuyos serán, y serán llamados del nombre de sus hermanos en sus posesiones<sup>3</sup>.

7. Porque cuando volvia yo de Mesopotamia, se me murió Rachel en el mismo camino en la tierra de Chanaán, y era tiempo de primavera: é iba ya á entrar en Ephrata, y la enterré cerca del camino de Ephrata, que por otro nombre se llama Bethlehem<sup>4</sup>.

8. Y viendo á los hijos de Joseph le dijo: ¿Quiénes son estos?

9. Respondió: Son hijos míos, que el Señor me ha dado en este lugar. Acércamelos, dijo, para bendecirlos.

10. Porque los ojos de Israel se habian obscurecido<sup>5</sup> á causa de su mucha vejez, y no podia ver con claridad. Y habiéndoselos acercado, besando y abrazándolos,

11. Dijo á su hijo: No he sido defraudado de tu vista: demás de eso Dios me ha mostrado á tus hijos.

12. Y habiéndolos retirado Joseph del regazo de su padre<sup>6</sup>, adoró<sup>7</sup> inclinado hasta la tierra.

13. Y puso á Ephraim á su derecha, esto es, á la izquierda de Israel: y á Manassés á su izquierda, esto es, á la derecha del padre<sup>8</sup>, y á entrambos los acercó á él.

14. El cual extendiendo la mano derecha, la puso<sup>9</sup> sobre la cabeza de Ephraim, que era el

mas los descendientes de Abrahám, de Isaac y de Jacob segun el espíritu, poseerán eternamente aquella tierra de los vivos, que era figurada por la de Chanaán.

1 Los adopto por míos, y los cuento en el número de los que han de entrar á poseer la tierra de promisión, y ser cabezas de dos tribus distintas, del mismo modo que mis dos hijos mayores Rubén y Simeón. Y con esto el derecho de primogénito, que era de tener dos suertes ó porciones de herencia, se quita á Rubén por sus maldades, y se traslada á Joseph, que lo merecia por sus virtudes.

2 No parece que Joseph tuvo otros hijos que á Ephraim y Manassés. Y así aquel que se ha de explicar condicionalmente; esto es: *Si los tuvieres despues de estos.* Véase á VATABLO.

3 No tendrán porcion de tierra separada que tenga su nombre para toda la posteridad, y que los haga cabezas de otras tantas tribus, sino que quedarán incorporados en las de sus hermanos.

4 Jacob da la razon á Joseph de no haber enterrado á Rachel su madre en Hebrón, donde estaba el sepulcro de la familia de Abrahám: y al mismo tiempo le insinúa la parte principal del territorio, que tocara á Ephraim en la tierra de Chanaán, de la cual habia ya tomado posesion Rachel con haber sido enterrada en aquel lugar. Y tambien creyó Jacob, que convenia hacer memoria del lugar, en donde estaba sepultada su madre, siendo el mismo en que habia de nacer Jesucristo. S. AUGUSTIN. *Quest. clxv in Genes.* Asimismo estas palabras expresan el motivo que tenia este patriarca para elevar á estos dos hijos de Joseph á una dignidad tan eminente, esto es, el ser nietos de aquella Rachel, á quien tanto habia amado, cuya muerte le habia sido tan amarga y dolorosa.

5 MS. 3. *Se apesgaron.* FERRAR. *Se engravescieron.* Debilitada la vista, no podia distinguir que eran los hijos de Joseph los que le acompañaban.

6 Sin duda el buen anciano se quedó tiernamente abrazado con sus dos nietos; y Joseph, por excusar que le causaran molestia, los retiró de sus brazos, é hizo que quedasen á sus dos lados para recibir la bendicion de su santo abuelo.

7 Adoró Joseph ya á su padre encorvándose hacia el con reverencia; ya propiamente á Dios, dándole gracias por este beneficio, y bendicion de su padre. *Menoch.*

8 Esto era natural, porque debemos considerar á Joseph mirando de frente á su padre, que estaba ya incorporado.

9 Se ve de aqui la antigüedad de esta costumbre de imponer las manos, cuando se bendice.

<sup>a</sup> Suprà xli, 50. — <sup>b</sup> Jos. xiii, 7, 29. — <sup>c</sup> Suprà xxxv, 19.